

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 356

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2023年9月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

### 災害に備えて！

地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりません。あらかじめ市のハザードマップで自宅周辺のリスクを知り、避難先や避難方法を考えておくことが大切です。また、新型コロナウイルス対策として、避難持ち出し袋にマスク・アルコール消毒液・体温計を入れておきましょう。

#### 地震が起きたら

- 火の始末は決して無理には行わず、頭を保護し身を守ることを最優先にする
- あわてて外に飛び出さず、ドアや窓を開けて出口を確保する



#### 大雨が降ったら

- 地下駐車場、道路や鉄道の下をくぐる道路など、浸水の恐れがある場所は利用しない
- 河川や橋に近づかない
- 浸水状況を見て、危険を感じる場合は自主的に水が来ない場所へ避難する
- 水の深さが腰まであるようなら、高いところで救助を待つ

### 新型コロナウイルスワクチン接種

9月20日から「令和5年秋開始接種」が始まります。

接種費用は無料。

#### 対象者

初回接種を完了し接種日時点で5歳以上の人(前回接種から3ヶ月経過していること)

#### 期間

9月20日(水)から2024年3月31日まで

#### 接種券

9月中旬から10月上旬にかけて送ります。これ

### 有备无患

地震和大雨等災害总是突然来袭无法预知。事先在上尾市防灾地图上确认自己住宅周围的危险地区，避难所和避难方法是重要的防灾行动。另外检讨新型冠状病毒对策，最好在紧急携带物品内备好口罩・酒精消毒液和体温计

#### 发生地震时

- 不要勉强灭火源，护住头部，以保护身体为优先。
- 不要慌张，要先打开门窗一边确保随时可以逃离的出口。

#### 下大雨时

- 不要利用地下停车场或道路和横跨铁道下的马路等有淹水危险的地方。
- 不要靠近河川和桥梁。
- 依淹水状况，觉得请自行避难。到高处比较安全的地方。
- 水深达到腰部时要到高处等待救助。



### 新型冠状病毒疫苗接种

9月20日起开始「令和5年秋期开始接种」。接种费用免费。

#### 対象者

初次接种完毕，接种日当天满5岁以上的人(离前次接种必需经过3个月以上)

#### 期间

9月20日(星期三)~2024年3月31日(星期日)

#### 接種券

将于9月中旬~10月上旬邮寄接种券。如果你持有以前收到的接种券，这次就不邮寄。你可以利用持有的

までに送付された接種券がお手元にある人には、新たに接種券は送られません。お手元の接種券で「秋開始接種」を受けることができます。65歳以上の人・基礎疾患のある人・医療従事者などから先に送ります。

### 予約方法

- ・上尾市コールセンター  
(英語・中国語・韓国語でも対応)  
Tel. 0570-002-203  
毎日 午前9時～午後5時
- ・上尾市ホームページ



## マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限は、9月30日(土)までです。2023年2月28日までにマイナンバーカードの交付申請をした人が、マイナポイントを申し込むことができます。詳しくは、ハローコーナーニュース6月号をご覧ください。

### マイナポイント申込支援ブース

とき：月～土 午前8時30分～午後5時  
(閉庁日を除く)  
ところ：市役所1階 市民ホール

## 就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています(昨年の所得で審査を行います)。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

申込み：申請書は各市立小・中学校、学務課にあります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している(入学する)小・中学校または学務課へ。

### → 学務課

Tel. 048-775-9604  
Fax 048-775-5633



## 保育施設入所申し込み

2024年4月入所の保育施設入所申し込みは、10月16日(月)～31日(火)(日曜日を除く)です。入所案内は9月20日(水)から保育課、各保育施設、各支所・出張所

接種券接受「令和5年秋期開始接種」。对65岁以上の人・有基础疾病的人・医疗从业者等会优先邮寄。

### 预约方法

- ・上尾市专线电话  
(对应语言 英语・中文・韩国语)  
Tel. 0570-002-203  
每天 上午9点～下午5点
- ・上尾市官方主页



## 个人编号积分

申请个人编号积分第二轮期限为9月30日(星期六)。2023年2月28日之前申请个人编号卡的人可以申请个人编号积分。详细情况请阅览ハローコーナーニュース6月份。

### 个人编号积分报名支援处

日期：星期一～星期六 上午8点30分～下午5点  
(市役所公休日除外)  
地点：市役所1楼 市民厅



## 学习用品费及给食费的补助

由于经济方面原因而就学困难的儿童家长，上尾市将会支付一部分的学习用品费及给食费的补助(按照去年的所得进行审查)。在年度途中，户籍迁到上尾市或家庭状况发生变化，而需要补助的家庭，可以随时办理补助的申请手续。

报名：申请书备在各市立小・中学校及学务课，也可以从市官方主页下载・印刷。请填写申请书里的必要事项，并携带必要文件到各小・中学校或学务课提出申请。

### → 学务课

Tel. 048-775-9604  
Fax 048-775-5633



## 保育设施入所申请

2024年4月进保育设施的申请手续将于10月16日(星期一)～31日(星期二)(星期日除外)之间予以办理。9月20日(星期三)起在保育课，各保育设施，各支所・出張所开始分发申请指南。请携带所需要文件

はいふ もう こ ほうくしせつ い こ  
で配布します。申し込みは、保育施設に入れたい子ども  
をつ づいて、必要書類と母子健康手帳を  
も ほういか しやくしよ かい  
持って保育課（市役所5階）へ。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121

Fax 048-774-5342



## しんにゅうがくじどう けんこうしんだん 新入学児童の健康診断

ねん がつ しょうがっこう にゅうがくよてい こ たいしょう  
2024年4月に小学校へ入学予定の子どもの対象に、  
けんこうしんだん おこな がつじょうじゆん けんこうしんだん じっし  
健康診断を行います。10月上旬に健康診断の実施  
にちじ じっし ばしよ きさい しゅうがく じ けんこう しんだん  
日時や実施場所を記載した「就学時健康診断の  
お知らせ」をゆうそう  
お知らせ」を郵送します。

と き：10月下旬から11月末の間で指定された日

ところ：市内の各小学校

内容：内科・歯科・耳鼻科・眼科・知能検査等

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

## あげおワールドフェア 2023

「あげおワールドフェア 2023」が、10月8日（日）午前  
10時～午後4時文化センターで開催されます。ご家族  
揃ってお越しください。

## にほんごきょうしつ 日本語教室

< AGA日本語教室 第2学期 >

にほんご けいしき  
日本語ボランティアによるマンツーマン形式  
かようきょうしつ  
火曜教室

と き：9月5日～12月12日

（10月24日を除く）

午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター



すいようきょうしつ  
水曜教室

と き：9月6日～12月13日（11月29日を除く）

午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館（文化センター内）

ひよう こじんねんかいひ えん かくきょうしつ にん  
費用は個人年会費として2,000円。各教室10人  
（先着順）。申し込みは、市国際交流協会（AGA）  
事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468（不在の時には市民協働

推進課 Tel. 048-775-4597）

和母子手冊与儿童一起到保育課（市役所5楼）办理申  
请手续。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121

Fax 048-774-5342



## 新入学児童の健康診断

对2024年4月入学的儿童举办健康诊断。记载健康  
诊断的实施日期及实施地点的「就学时健康诊断のお知  
らせ（就学时健康诊断的通知）」将于10月上旬寄往各  
家庭。

日期：从10月下旬到11月底之间指定的日期

地点：市内各小学校

内容：内科、牙科、耳鼻科、眼科、智力测验等

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

## 上尾世界交流大会 2023

「あげおワールドフェア 2023（上尾世界交流大会  
2023）」将于10月8日（星期日）上午10点～下午4  
点在文化中心举行。请你和家人一起尽享欢乐。



## 学日语讲座

< AGA学日语讲座 第2学期 >

（日本人志愿者一对一形式教日语）

周二教室

日期：9月5日～12月12日（10月24日除外）

上午10点～11点30分

地点：コミュニティセンター

周三教室

日期：9月6日～12月13日（11月29日除外）

晚上7点～8点30分

地点：上尾公民館（文化中心内）

费用为个人会费2000日元。定员为每个教室10人（报  
名先后顺序）。请向上尾市国际交流协会（AGA）事務局  
报名。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468（职员不在时请打电话市民协  
动推进课 Tel. 048-775-4597）

Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### < 原市日本語教室 >

日本語ボランティアによるマンツーマン形式

と き：9月9日～12月16日の毎週土曜日

(9月23日を除く)

午後1時30分～3時30分

ところ：原市公民館

対象：日本語を母語としない市民

費用：無料

申込み：原市公民館に直接連絡してください。

→ 原市公民館

Tel.048-721-4948 / Fax 048-721-4946

### 9月のハローコーナー

#### 月曜日の相談

と き：9月4日、11日

ところ：市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(9月25日)は、ハローコーナーは  
ありません。

#### 土曜日の相談

と き：9月23日

ところ：市役所5階

501会議室

\* 9月23日は秋分の日・祝日ですが、市役所  
は開庁します。



Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### < 原市学日语講座 >

(日本人志願者一対一形式教日語)

日期：9月9日～12月16日の星期六

(9月23日除外)

下午1点30分～3点30分

地点：原市公民館

対象：不以日语为母语的市民

费用：免费

报名：请直接打电话原市公民館

→ 原市公民館

Tel.048-721-4948 / Fax 048-721-4946



### 9月の外语咨询服务

#### 星期一的咨询

日期：9月4日、11日

地点：市役所第3别馆1楼

(市役所的对面)

\* 第4周的星期一(9月25日)没有外语咨询服务。

#### 星期六的咨询

日期：9月23日

地点：市役所5楼 501会议室

\* 9月23日虽为秋分节・国家节日，但市役  
所正常办公。

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語/スペイン語  
午後1時～4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

※ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111 (代表) \*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点 西班牙语・英语 下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

\* 通过电子邮件接受越南语咨询。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

电话号码：048-775-5111(总机) \* 请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。( <http://www.city.ageo.lg.jp/> ) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)